

# ResultsPlus

Examiners' Report  
June 2011

GCSE Arabic 5AR04 01

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information, please call our GCE line on 0844 576 0025, our GCSE team on 0844 576 0027, or visit our website at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com).

If you have any subject specific questions about the content of this Examiners' Report that require the help of a subject specialist, you may find our **Ask The Expert** email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternatively, you can contact our Arabic Advisor directly by sending an email to Alistair Drewery on [languageadvisor@edexcel.com](mailto:languageadvisor@edexcel.com).

You can also telephone 0844 576 0035 to speak to a member of our subject advisor team.



## Get more from your exam results

### ...and now your mock results too!

ResultsPlus is Edexcel's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam and mock performance, helping you to help them more effectively.

- See your students' scores for every exam question
- Spot topics, skills and types of question where they need to improve their learning
- Understand how your students' performance compares with Edexcel national averages
- Track progress against target grades and focus revision more effectively with NEW Mock Analysis

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit [www.edexcel.com/resultsplus](http://www.edexcel.com/resultsplus).

To set up your ResultsPlus account, call 0844 576 0024

June 2011

Publications Code UG027428

All the material in this publication is copyright  
© Edexcel Ltd 2011

## **Introduction**

The writing paper of the new GCSE is set and designed to test candidates' writing skills in Arabic. Unlike previous writing papers where candidates were expected to have sufficient knowledge to read and understand questions, the entire rubrics and questions are in English. This is to ensure that the assessment is not over-reliant on reading ability.

The examination paper has been designed to accommodate a wide range of students profiles and rewards work from grades G to A\*. It consists of two tasks that requires the candidate to write in Arabic. Candidates have only one hour to complete this paper and it carries a maximum of 50 marks.

The questions in this paper were well prepared to give students a chance to express their knowledge of the Arabic language. In general, candidates' performance was of a high standard. Most of the questions proved accessible for considerable number of candidates and there was no indication that English words or phrases in the question paper posed difficulty to some candidates.

## Question 1(a)

Task 1: Candidates were required to produce a short piece of writing in Arabic (30-70 words) in response to a choice of four questions that relate to both prescribed themes; 1. Media, Travel and Culture, 2. Sports, Leisure and Work.

Candidates were asked to choose one question out of four. The task was assessed for Communication and Knowledge and Application of Language only. The maximum mark for this task is 20. The 20 marks were awarded for Content and Communication (10 marks), and Knowledge and Application of Language (10 marks).

The most popular question attempted by candidates in this section was 1(a). The question asked candidates to write a letter to someone they met last summer and whom they invited to spend a few days with them. They were asked to mention the places they would visit and how they would spend their time together. Responses showed excellent level of performance from the vast majority of candidates. A small minority did not score well in this question as they did not have good command of the Arabic language. Others were those who ignored what the question is asking and wrote about a past holiday experience.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

السلام عليكم يا نور  
أنا نبوى عبد الله، من الصيف المقبل. هل تذكرينني؟  
طفت شهور كثيرة من عندما أصبتنا اصدقائى. أريد  
أن أدعوك إلى بيتى لمدة أسبوع. نستطيع أن  
نזור العديد من الأماكن المشهورة والمرحة بعض  
الأماكن الذى سوف نזור، ~~إن شاء الله~~ <sup>هى</sup>  
السواق مثل New Look (نيو لوك) الذى يبيع الملابس الأنيقة  
والجديدة، وأيضاً سوف نזור القصر، Big Ben (بيك بن)،  
والنهر Thames (تمس) ونستطيع أن نركب قارباً وبالإضافة  
نستطيع أن نرى أفلام متغيرة فى السينما، نأكل فى

كل المطاعم اللذيذة وفي أكثر! أنتظر إلى إجابتك.  
تقبل الدعوة، أرحبوكي.  
مع كل حب وطمعواطي، نبوي



**ResultsPlus**

**Examiner Comments**

This is an example of an excellent response to 1(a), in that it was awarded full marks.

## Question 1(b)

Many other candidates attempted question 1(b) which asked candidates to write an email to a relative telling them about some good news that they have received. This question was less popular than 1(a) but the majority of candidates who attempted it had a very good level of performance. Some weaker candidates, however, addressed the email to a friend rather than a relative, did not succeed in mentioning how the good news was received and/or failed to mention the details of the celebration.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

عزيزتي صميم،  
لقد تقدمت لي واحد من زمرائي فالحمل و  
قال لي انه يريد ان يتزوجني. منذ ان  
اشتغلت كنت مغرماً بتصرفاته. أخيرة أبي  
وأبي عن هذا الموضوع. وما أنا أكتب لكي هذه  
هذه الرسالة و الحمد الخاتم في اصعب أصعب.  
لقد أريدكم ان تقبلوا هذه الدعوة و  
تتضمن عرس الذي سيقام في قاعة  
في زوى البحر. سيكون هذا العفل في ديسمبر  
وسيكون بسيطاً. سأرتدي فستان  
من الحرير مع سكة شبكتاً من الالماس.  
أقبل أمتدادي أنني لم أخبرك منذ أنني  
خطبت أنني كنت أريد أن يكون كل شيء على ما يرام.  
ود صديقتي حبه.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

This is a candidate response for 2(b) that was awarded full marks.

## Question 1(c)

1(c) was also very popular. A large number of candidates attempted it and were able to mention their favourite sport and where, when and with whom they play it. Many scored excellent marks where as others failed to mention the benefits of their favourite sport in their daily life.

Indicate which task you are attempting by marking the box ☒. If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new task with a cross ☒.

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
☒	☒	☒	☒

انا احب الرياضة . ولكن انا احب السباحة جداً . احب السباحة  
علنان في رياقه ممتع و ~~مفيد~~ ايضاً السباحة تنعش الجسد  
وايضاً لما انا ~~اسبح~~ اتفكر عن حياتي . ~~انا من السباح~~ استفد  
كل يوم علنان ذراعي بيمين اقولى احب السباحة  
كل الاسبوع مرتين مع امطبي السباحة رياقه  
ممتع و كجيبه وانصح لكل تنضم سواء عجزوه  
عجزوه



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

This response to 1(c) was awarded 8 marks for Communication and Content and 6 marks for Knowledge and Application of Language.

## Question 1(d)

A very small number of candidates attempted 1(d). The question required students to use their imagination to describe how they would organise a sports day at school. This question could have been of a higher level, especially if candidates were well trained for these types of questions.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

يوم الرياضة

انا سوف اذهب الى معلمه الرياضة و انا سوف انظم  
مع معلمتي انا سوف اكتب رياضيات على  
كمبيوتر، و ناس سوف اكتب اسمه تحت رياضة اوسن.  
انا ارد ان اكون معلمات و طالبات  
في يوم الرياضة، سوف اكون العينا كرة القدم  
في ساعة ~~السادس~~ التاسعة. ثم العينا كرة السلة او كرة  
الطاكرة. ~~في الساعة~~ الثانية عشر، الى الواحدة، هو وقت الغداء.  
بعروقت الغداء، العينا القفز العالي. ~~بعد قفز العالى~~  
السياحة في الساعة ~~السابعة~~ سبعة، ثمانية و تسعة.  
ثم السياحة ~~الساعة~~ عشرة و احدى عشر.  
يوم الرياضة في يوم الجمعة في يوليو (13 words)



### ResultsPlus Examiner Comments

This response to 1(d) was awarded 6 marks for Communication and Content and 5 marks for Knowledge and Application of Language, thus achieving a total of 11 marks out of a possible 20.

## Question 2(a)

Task 2: Again, candidates were required to produce one essay in Arabic in response to a choice of four questions that relate to both prescribed themes, but in this section, they were expected to produce an extended piece of writing (at least 120 words).

Students are expected to narrate, express opinion and justify points of view. The task is assessed for communication, knowledge and application and accuracy of language. The maximum mark for this task was 30. They were awarded marks based on Content and Communication (15 marks), Knowledge and Application of Language (10 marks) and Accuracy (5 marks).

The most popular question was 2(a), where candidates were required to produce a travel brochure about a country they visited. They displayed very good awareness of vocabulary relating to holidays and travel in general. This could have been because the majority of students must have had a real experience of a holiday and/or they could have been prepared to write an essay about it. Many of these essays were a pleasure to read as candidates were able to present it as a travel brochure which encourages people to travel to some places. Some expressed their opinion about the countries they chose. Very few however did not pay attention to what the question is really asking for and failed to mention the cultural experience one can have. Thus, they did not satisfy the requirement of the question and lost marks for communication as a result.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

نعم سوف أخبركم <sup>بالأماكن</sup> التي زرتها وسوف أخبركم  
أيضاً <sup>الأماكن</sup> الجميلة هناك ~~والثقافة العصرية أيضاً~~  
بسم الله نبدأ، أنا من المملكة العربية السعودية  
أسكن بمدينة الرياض ~~العاصمة~~ العاصمة زرت عدة مدن  
في السعودية وأول مدينة زرتها مكة المكرمة  
~~هذه المدينة~~ من أطهر المدن بالعالم أجمع  
وتستقبل عدد كبير من المسلمين من جميع أنحاء  
العالم فتخيّلوا معي تجم بأربعة مليون شخص  
في يوماً واحداً هذا في شهر الحج.

فالمدينة الثانية التي زرتها هي المدينة المنورة الشريفة  
فياخي المسلم ويا أختي المسلمة الصلاة في المسجد  
قَبلي ~~أذ~~ أصليته ~~أذ~~ كأند صليّة معارسول الله  
(صلى الله عليه وسلم)

المدينة الثالثة التي زرتها هي مدينة جازان تقع ~~في~~

جنوب المملكة العربية السعودية أحببت ~~أحببت~~  
هذه المدينة زرة فيها وادي اسمه (وادي لجب)  
~~أذا~~ هذا الوادي جميل بكل ما تعنيه الكلمة  
هو كبراة كذا جبل مستقوق إلى نصفين نهاية  
هذا الوادي مغلقة ~~مغلقة~~ إذا أردت  
الوصول إلى النهاية عليك الطشي على الأقدام  
سوف تعبر من أماكن يصعب عليك المرور منها  
إلى سباحة سوف تصادفك أشياء رائعة ~~رائعة~~  
وتلك الأشجار المعلقة كل الجبال يوماً لك تنساه  
في حياتك ~~في~~  
إذا أردت ~~الوصول~~ الوصول إلى الأماكن التي أخرجتك عليها  
زر أحد المكاتب السياحية وسوف نقلك إلى  
صانك إن شاء الله .



**ResultsPlus**

Examiner Comments

This response to 2(a) achieved full marks.

## Question 2(b)

2(b) was well attempted. Candidates who attempted it were able to cleverly link their answers to their own experience with the Internet. They wrote about reasons for the rise in online shopping and widely discussed its advantages and disadvantages. They were able to use Internet vocabulary and a number of relevant expressions. These candidates managed to score very good marks. A few of those candidates overlooked the requirements of the question and deviated from it by writing about how they could use the Internet for chatting with friends and family, and as a result, achieved a lower score.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

### التسوق عبر الإنترنت

هل نذهب إلى السوق مع والديك كثيرًا؟ هل وجدت أن يترك الوالدين إلى السوق قد قلت خلال العام الماضي؟ هذا بسبب التسوق عبر الإنترنت. إن التسوق عبر الإنترنت فكرة جديدة لعظمتها في العالم الحديث. ولكن بعض الواقع كانت تقدم التسوق عبر الإنترنت بتدشين <sup>هنا</sup> التكنولوجيا التي غير حياتنا. فلماذا تطور مجال التسوق عبر الإنترنت؟ أعتقد أن ذلك بسبب توعية الناس عن الإنترنت في العصر الحديث، وزيادة الأمن في التسوق عبر الإنترنت. كفي بداية التسوق عبر الإنترنت، كان الناس يسرق من الأموال بسهولة، حين يعطيه المعلومات الشخصية لشراء ما يريد. أيضاً وجدوا الناس أن الطلبات عبر الإنترنت تصل بسرعة ذاتها، و تمنح الإنسان وقت زائد في يومه، وقت كاد أن يضيع في الذهاب والرجوع من الأسواق والحلات. كذلك التسوق عبر الإنترنت يعطي الإعلان فرصة لشراء بضائع

من الخارج لم يتقبلها من قبل لأنها تباع لهم في الوطن الأمي فقط، مثل  
الحديد الصيني، والقطن المصري.

ولكن، بالطب، كالفواكه الهيضة، كما يوجد أضرار عديدة. حتى الآن،  
يوجد لصون و تجارة يجرى بها ولون سرقة أموال الناس الأخرى. كذلك،  
التسوق للأعلى الإنترنت يحتاج إلى كمبيوتر، وشبكة إنترنت، و  
مال بالبنوك، وذلك، لذلك، التسوق عبر الإنترنت لم يصبح لجميع البشر، الفقراء  
لا يستطيعون استخدامه.

في النهاية، رأيي أن التسوق عبر الإنترنت شيء رائع، فهو  
يسر حياة الإنسان للغاية، وفوائده أكثر من أضراره. لكن، التسوق عبر  
الإنترنت ما دام في مراحله الأولى، ولا بد أن يصبح هذا تلك الفرصة ووفرة للجميع.



### ResultsPlus Examiner Comments

This response scored highly, achieving 15 marks for Communication and Content, 9 marks for Knowledge and Application of language and 4 marks for Accuracy, thus a total of 28 out of 30.

## Question 2(c)

2(c) was well attempted and easy to understand. Those who managed to present it in an article style as asked by the question, managed to get very high marks for Content and Communication. Some candidates however failed to mention the benefits of joining a health club and did not achieve a high score as a result.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

أَيُّهَا النَّاسُ هَلْ تَرْتَدُّونَ أَنَّ عَلَيَّمُ الدَّهَابِ أَيُّ الْوَسْطَانِ لَكُمْ  
 الْقَائِلُونَ مِنَ الْوَرْدِ الْمَهْدِيِّ  
 هَلْ تَرْتَدُّونَ أَنَّ عَلَيَّكَ الدَّهَابِ أَيُّ الطَّيِّبِ لِأَنَّكَ أَنْقَلْتَهُ مِنَ الْوَرْدِ الْمَهْدِيِّ  
 وَأَوْ سَهْلِكَ تَسْمَعُ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ يَقُولُونَ إِنَّكَ سَمِينٌ. إِنْ تَرْتَدُّونَ  
 تَذَهَبُ أَيُّ الطَّيِّبِ أَوْ تَسْمَعُ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ يَقُولُونَ إِنَّكَ سَمِينٌ فَأَنْتَ مَجْنُونٌ  
 تَمْرِيئُ الْبَدَنِ وَالرَّيَافَةِ يَنْتَعُونَكَ بِمِدَّةِ الْبَدَنِ الرَّيَافَةِ يَأْمَنُكَ  
 مِنَ الْحَرَنِ وَالغَيْبَانِ تَمْرِيئُ الْبَدَنِ ~~كَلَّا~~ يَنْتَعُونَكَ إِنْ كَانَ  
 هَدِيَّةُ الدُّشِيءِ فِي فَيْتَاكَ خَانَتْ مَفَاحَ. وَإِنْ مَا كَانَ هَدِيَّةُ الدُّشِيءِ  
 مَجِيئَاتِكَ فَأَنْتَ رَأْسِي. إِنْ أَنْتَ سَمِينٌ كَوَأَنْقَلْتَهُ مِنَ الْوَرْدِ الْمَهْدِيِّ  
 فَأَنْتَ ظَالِمٌ عَلَى نَفْسِكَ. عِنْدِي مَدِيْقٌ لِأَقُولَ اسْمَهُ. كَمَا  
 سَمِينًا. نَسَبَهُ النَّاسُ كَثِيرًا لِأَنَّهُ سَمِينٌ. لِأَمِيَّتِ هَذَا الرَّيِّ كَمَا  
 يَعْلَمُ مَا يَقُولُ النَّاسُ هَذَا مَفِيحٌ. فَمَنْ بَدَّلَ التَّوَامِدَ أَنَّهُ يَذْهَبُ  
 إِلَى الْحَيِّقَةِ الْعَامَّةِ وَمَجْرَى ثَلَاثَةِ أَسْبَابٍ بَعْدَ الْمَالِ الْفُطُورِ كُلِّ  
 يَوْمٍ وَتَمَّ بِأَمَلٍ لِعَامَّتِهَا مَدِيْقًا وَالْأَثْمَارَ الْكَبِيرَةَ أَيْ التَّفَاحَ

وَالْمُؤْمِنِينَ. ثُمَّ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِالْحَبَشِيِّ. وَهَكَذَا يَفْعَلُ كُلُّ  
يَوْمٍ وَغَيْرِ السَّبْعِ وَأَيُّهُ نَسِرَ رُطَائِينِ وَتَعَبِبَ النَّاسُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ  
وَالشَّيْءُ هُوَ مَفِيحٌ وَبَدَنُهُ مَفِيحٌ وَبَدَنُهُ مَفِيحٌ وَمِنْ مَقَّةً مَعِيَ قَلْبًا وَأَنْصَرَفَ  
كَأَنَّهُ لَيْسَ بِشَيْءٍ لَمْ يَكُنْ سَمِعْنَاكَ بِهِ هَذَا. وَلَنْ تَقْبَلُ أَنْ النَّاسُ يَتَكْرَهُونَ  
إِلَيْكَ بِسُوءِهِ فَنَلِفِ أَوْ يَتَغَامَرُونَكَ أَوْ يَرْفَعُونَ لِرَأْسِكَ سَمِينَ. أَدْرُسُ  
هَذِهِ الْجُمْلَةَ لِأَنَّ سَمِينًا كُنْتُ مَدِينًا بِالْبَدَنِ.



**ResultsPlus**

**Examiner Comments**

This response to 2(c) achieved 11 marks for Communication and Content, 5 marks for Knowledge and Application of Language and 3 marks for Accuracy giving a total of 19 out of 30.

## Question 2(d)

2(d) was one of the most popular questions and most of the students who attempted it scored excellent marks. It proved accessible to most candidates and was answered extremely well. The reason might have been that students already have the ideas of their future plans set in their minds and managed to express it in words. Some candidates confused personal plans with career plans. Most of these ideas were considered as future plans for the benefit of students. The most successful candidates were those who were able to develop good and realistic ideas in presenting their future plans as well as give their own opinions.

Indicate which task you are attempting by marking the box . If you change your mind, put a line through the box  and then indicate your new task with a cross .

Chosen task:

(a)	(b)	(c)	(d)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

انا ~~اتمنى~~ اتمنى ان اعمل في وظيفة مناسبة  
الى الوظيفة المناسبة هي ان اعمل في الهندسة  
انا اريد اعمل في الهندسة لانه جدي ابي و  
اعمامي ووالدي وهن في الهندسة في التقني انا اريد  
ان اعمل وادرس هندسة كهربائية و ابي يستطع  
عن مساعدتي لانه هو هندس كهرباء. انا اريد  
الرياضيات والعلوم وانا اريد في هذه الدروس  
وذا ما يستطيع عن يد فاعني الى الهندسة  
انا اريد ان ادخل في امست الجامعة لانه  
اذا الجامعة جيداً اذا الوظيفة جيداً وانا اريد  
احسن ~~وظيفة~~ <sup>وظيفة</sup> لتساعد حياتي المادية.

الهندسة هي وظيفة فيها نقود وراتب جيد  
وذا ما ازر بصحبي في الهندسة.

المهندسين يعملون مع البناء الكبير في دبي الآن  
العمل جيد جداً إلى المهندسين وأنا استطيع عن  
التكلم العربي و ~~في~~ في المستقبل استطيع عن  
العمل هناك.

أنا أحب الهندسة لأنه فيها حياة  
واسية لا تنهد في السقوط وهذا يجعل العمل  
غير ممل. في الهندسة العمل لا يوعاد كل يوم و  
هذا جيد لي لأنه أنا أكره العادة لأنه هي ممل.

ولكن قبل كل هذا أنا مقروض إن أركز عن كل اهتماماتي  
في خامس والسادس. إذا لا استطيع عن عمل درجة  
جدا إذا لا استطيع عن عمل في الهندسة.



### ResultsPlus Examiner Comments

This candidate was awarded 12 marks for Communication and Content, 7 for Knowledge and Application of Language and 3 for Accuracy, i.e. an overall of 22 marks out of a possible 30.

## ***Paper Summary***

In general, the best essays written by candidates in this paper appeared to be among those responding to the requirements of the question. These essays were characterised by clear and defined structure, clarity of thought, well supported ideas, good presentation and use of appropriate style.

## **Grade Boundaries**

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>



Further copies of this publication are available from  
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467

Fax 01623 450481

Email [publication.orders@edexcel.com](mailto:publication.orders@edexcel.com)

Order Code UG027428 June 2011

For more information on Edexcel qualifications, please visit

[www.edexcel.com/quals](http://www.edexcel.com/quals)

Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE

Ofqual  
.....



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government

